


ひょうじゅんにほんご



མེ་ཏོང་གི་སྐད་ཡིག་ཚང་ལུན་  
རབ་གསལ་པ་མེ་ཏོང་།  
དམ་པའི་མ་སྐད་ཆ།

ཀའ་སྐད་ལྷོ་མི་གསལ་དཔེ་སྐད་ལའང་།

ཉི་ཉོད་གི་སྐད་ཡིག་ཚད་ལྡན་  
རབ་གསལ་ཨེ་ཡོད།

དམར་མི་སྐད་ཚ

ལྷན་སྐྱོད་པ།      ལྷན་ལྷན་གྱི་  
ལྷན་སྐྱོད་པ།      ལྷན་སྐྱོད་པ།

ཀའ་སྐྱུ་མི་རིགས་དཔེ་སྐྱུ་ལྷན་པ།

责任编辑:周甲克 旦知草

## 标准日语藏语对照读本

(初一,二册)

扎布 扎西才让 编译

甘肃民族出版社出版  
(730000 兰州市滨河东路296号)

甘肃人民出版社发行部发行  
(730030 兰州市第一新村123号)

西宁民族印刷厂印刷

开本:850×1168毫米 1/32 印张:30.75 字数:500千

1999年11月第1版 1999年11月第1次印刷

印数:1—3,000

ISBN 7—5421—0696—1/H·41(民文)定价:32.00元

---

该书如有印装质量问题,请直接与印刷厂联系更换  
厂址:西宁市南川西路124号 电话:(0971)6259305

ཚུ་ལྷོག་འགན་འཁུར་བ། འཇུག་རྒྱལ་མཁམར། ཉ་མགྲིན་འཚོ།  
མཉུན་ཤོག་མཛེས་རིས་པ། ཚེ་སྔ།

། ཉེ་རྟེན་གྱི་སྐད་ཅིག་ཚད་ལྡན་རྒྱུ་ཡང་གསལ་མ་ཚད།

(དམའ་རིམ་སྒྲིབ་སྟེང་།)

ལྷུ་རྒྱུ་ལ། བཟ་ཤོག་ཚེ་རིང་། རྒྱ་ལེ་བཟ་སྟོ།

ཀན་ལྷུ་མི་རིགས་དཔེ་རྒྱན་ཁང་གིས་པར་བྱ་བ་རྒྱན།

མཚོ་རྒྱན་ཞིང་ཆེན་ཞིན་མུ་དཔེ་ཁང་གིས་བཟམས།

ཟི་ལིང་མི་རིགས་པར་ཁང་གིས་དཔར།

དེབ་ཚད། ཉ་ལྷོག་850×1168 1/32 དཔར་ཤོག་30.75 ཡིག་གཏམ་500000

1999ལོའི་ཟླ11པར་པར་གཞི་དང་པོ་བཟུགས།

1999ལོའི་ཟླ11པར་པར་ཐེངས་དང་པོ་དཔར།

དཔར་གཏམ། 1-3,000

རིན་ཤོང་སྟོར། 32.00

# སྤོང་གཞི།

སྤོང་དེ་བའདི་ནི་མཚོ་སྤོན་མི་རིགས་དག་འོས་མཐོ་རིམ་ཆེད་སྤོང་སྤོང་གྲུ་  
 ཉི་སྐད་སྤོང་གསོའི་འཆར་གཞི་ལྟར། མི་དམངས་སྤོང་གསོ་དཔེ་སྤོན་ཁང་དང་ཉི་  
 རྟོང་མིས་ཚུ་ལྷ་ལ་དཔེ་དེ་བ་དཔར་སྤོན་མ་རྒྱུ་ཚད་ཡོད་ཀྱང་ཟེ་མཉམ་འབྲེལ་གྱིས་  
 བསྐྱེད་པའི་«ཉི་རྟོང་གི་སྐད་ཡིག་ཚད་ལྡན»ཞེས་པ་གཞིར་བཟུང་ནས་སྤོང་གི་  
 བྱས་པ་ཡིན།

འདིའི་མ་དཔེ་ནི་སྤོང་གཞི་ལེགས་ཤིང་ནང་དོན་ཆ་ཚང་བ་དང་། དེ་དོས་སྤོང་  
 གྱི་རང་བཞིན་དང་། ཚན་རིག་གི་རང་བཞིན། ཤེས་བྱའི་རང་བཞིན་བཅས་གཞི་  
 གཅིག་ཏུ་རྒྱུག་པ་འཛིན་རེད། འདི་ལ་ལྷན་སྐྱུར་གྱི་སྤོང་བརྟན་སྤོང་དེ་བ་དང་རང་  
 སྤོང་སྤོང་གསོ་ལྡན་ཡོད་པར་མ་ཟད། དེ་བ་སོ་སོ་གང་ལ་སྤོང་པའི་ཚུ་ཚད་གྱི་དམིགས་  
 འབྲེལ་ནི། རྣམ་ཚུགས་བྱིས་མི་ཉི་རྟོང་རྒྱལ་སྤོང་གསོའི་མཐུན་ཚོགས་དང་  
 རྒྱལ་སྤོང་བརྒྱུ་རྒྱུ་ལྷན་ཁུངས་ལ་སྤོང་པའི་ཚུ་ཚད་གྱི་དམིགས་  
 འབྲེལ་དང་མཐུན་ཤིང་བྱས་པ་ཡོད་པས། མིག་ལྡར་རྒྱལ་ནང་དུ་ཆེས་ལྷན་དུ་བྱུང་པའི་  
 ཉི་སྐད་གྱི་སྤོང་དེ་བ་ཅིག་རེད།

འདི་སྤོང་གི་སྤོང་གྲུ་ལྷན་ཁུངས་ཚོས་མ་དཔེའི་སྤོང་གྲུ་ལྷན་ཁུངས་དང་སྤོང་ཚན་སོ་སོའི་  
 རང་དོན་དང་སྤོང་གཞི་སོར་འཛོག་བྱས་ཡོད་པ་དང་། བོད་རིགས་སྤོང་པ་པོའི་  
 ལྷན་ཁུངས་དང་བརྟན་ཆེད། སྤོང་ཚན་སོ་སོའི་“ཚོགས་སྤོང་དང་བརྟན་སྤོང་འབྲེལ་  
 བཤད”དང་“མིང་བཟའི་བཞུགས་ཚུལ”ཞེས་ཀྱི་ནང་དོན་ཁ་ཤས་ལྟེ། བོད་སྐད་གྱི་  
 བརྟན་སྤོང་དང་བོད་སྐད་ཁ་སྐད་གྱི་བཤད་ལུགས་ཀྱི་ཆ་ནས་འབྲི་སྤོང་འོས་འཚམས་  
 བྱས་ལ། ལྷན་སྤོང་གྱི་དམིགས་སྤོང་དེ་བའདིའི་ཞོད་དུ་བོད་སྐད་སྤོང་བཞིག་  
 གིས་ཉི་རྟོང་གི་སྐད་ཡིག་བསྐྱབས་པའི་གོ་རྟོགས་དང་བོད་གྱི་སྐད་ཡིག་ལ་ཞིབ་འཇུག་

ཅུང་ཟད་བྱས་པའི་འབྲས་བུ་འང་གང་ལ་ཅི་འོས་སུ་སྦྱིམ་པར་བྱས་ཡོད།

སློབ་དེབ་འདི་ནི་མིག་སྒྲར་རྒྱལ་ནང་དུ་འདི་ཁོ་ནར་ཟད་པའི་བོད་ཡིག་གི་ཉི་  
མཱ་དེབ་ཅིག་སྟེ། ང་ཚོར་སློབ་དེབ་འདི་ཚེས་དུ་མུར་སྒྲིག་དང་དཔར་སྐྱབ་  
བྱས་པ་འདི་ས་བོད་ཀྱི་རིག་གནས་སློབ་གསོའི་འཕེལ་རྒྱས་དང་བོད་རིགས་དང་ཉི་  
ཉོང་མི་རིགས་བར་གྱི་བསམ་སློབ་རིག་གནས་ཀྱི་བརྗེ་རེས་ལ་རྒྱལ་འདེད་ཀྱི་རྒྱས་པ་  
ཚེན་པོ་ཚོན་སྲུབ་པའི་ཡིད་ཆེས་ཡོད།

སློབ་དེབ་འདི་ནི་ཉི་མཱ་དེབ་སློབ་ལྟེང་མཁན་དག་གི་སློབ་དེབ་ཏུ་ཏུང་ལ།  
མཚོ་རིམ་སློབ་གྲུབ་སློབ་མའི་ཉི་མཱ་དེབ་ཀྱི་མང་གཞིའི་སློབ་དེབ་དང་ཉི་མཱ་འབྲིད་  
མཁན་དག་གི་ཚན་གྱི་ཟུར་ལྟའི་དཔེ་ཆ་འང་བྱས་ཚོགས། སློབ་དེབ་འདི་ཁ་ཚང་དུ་སྐྱུང་  
ནས་སློབ་བྲིད་བྱས་ན། སློབ་མ་ལ་ཉི་ཉོང་དུ་སློབ་འགྲིམ་བྱས་ནས་སློབ་སློབ་གྱི་བྱ་  
འགུལ་རྣམས་ཚོགས་སྡེལ་བའི་རྒྱས་ཚལ་འཕྱོར་དུ་འཇུག་སྲུབ།

འདི་ཏུ་ང་ཚོས་སློབ་དེབ་འདིའི་མ་དཔེ་ཚོ་མ་སྒྲིག་ལྟེང་མཁན་གྱི་སྐྱེ་ཞབས་  
རྣམས་དང་གུས་འདུད་ལྷུ་བ་དང་། རྒྱལ་སྤྱིའི་བརྗེ་རེས་ཐེབས་ཚུ་དང་ཉི་ཉོང་གི་  
ཤོགས་པོ་རྣམས་བསམ་ཅན་འགའ་ཤས་ཀྱིས་དཔེ་དེབ་འདི་སྐྱུར་སྒྲིག་ལྟེང་པར་སོགས་  
མཐུན་པར་གསུམ་དུ་སྲུགས་སྲུང་དང་། དཔར་སྐྱབ་ཀྱི་མ་དཔེལ་གནང་པར་སྙིང་  
ཐག་པ་ནས་བཀའ་དྲིན་ཚེ་ལྷ།

སྐྱུར་སྒྲིག་ལྟེང་མཁན་གྱི་ཚུ་ཚོད་དམའ་བའི་ཁར་དུས་ཚོད་ཀྱང་བྲེལ་འཚུབ་ཆེ་  
བས། རོར་འབྲུལ་དང་མི་འགབ་པའི་ཆ་ཡོད་ལེས་ན། སློག་པ་པོ་རྣམས་ཀྱིས་རོར་  
བཙོས་པོ་བསྐྱར་གནང་རོགས་ལྷ།

སྐྱུར་སྒྲིག་པས།  
1999ལོའི་ཟླ8ཚེས11ལ།

དེབ་འདིའི་ནང་དོན་དང་སྒྲིག་གཞི།

གཅིག ནང་དོན་དང་སྒྲིག་གཞི།

དམའ་རིམ་སྒྲིག་ཆ་ལྷོ་ཉི་མའི་སྐད་སློབ་པའི་མི་ལ་དམིགས་ཤིང་། སློབ་གཉེར་  
 རྒྱུ་ལམ་ལ་ཉི་མའི་སྐད་ཀྱི་མང་གཞིའི་ཤེས་བྱ་ཤེས་སྤུ་འཇུག་ལྟར་གྱི་སློབ་དེབ་ཡིན།  
 “དམའ་རིམ་སློབ་ཆ” ཅུ་གཞི་ཚའི་ཚིག་སྒྲུབ་745དང་གཞི་ཚའི་བར་སློབ་ཀྱི་རྣམ་  
 གྲངས་བསྟན་བས་ཟིན། དེབ་འདིར་གཞི་ཚའི་ཚིག་སྒྲུབ་སྟོང་ཚོ་24 (ཚིག་སྒྲུབ་77)  
 དང་བར་སློབ་ཀྱི་རྣམ་གྲངས་གཞན་པ་སྤུ་སྒྲིག་བྱས་ཡོད། “དམའ་རིམ་སློབ་ཆ”  
 དང་འདྲ་བར་བསྟན་གསལ་གྱི་སྐད་ཀྱི་མང་གཞི་ལ་བཞད་བྱས་ཡོད་པ་དང་། ལྷན་སྐྱེས་  
 ཚིག་སྐད་ཀྱི་དཔེར་བརྗོད་དང་གཞན་སྐད་ཀྱི་འདོན་སྤྲོད་བྱས་ཡོད་པ་དང་། ལྷན་སྐྱེས་  
 ཚིག་སྐད་ཀྱི་དཔེར་བརྗོད་དང་གཞན་སྐད་ཀྱི་འདོན་སྤྲོད་བྱས་ཡོད་པ་དང་། སློབ་གཉེར་  
 བ་རྣམས་ལ་ཤོ་མ་གང་མཁུན་སློབ་ཀྱི་སློབ་སློབ་ཀྱི་དཔེར་བརྗོད་གཞི་བཟོ་བ་ལྟར་བྱས་  
 ཡོད། “དམའ་རིམ་སློབ་ཆ” ཅུ་བསྟན་པས་གཞི་ཚའི་བར་སློབ་ཏུ་ལམ་800ཙམ་  
 སློབ་སློབ་བྱས་ལ། དེབ་འདིར་ཉི་མའི་སྐད་ཀྱི་གཞི་ཚའི་བར་སློབ་ཏུ་ལམ་900ཙམ་འབྲུང་  
 བ། ཚང་མ་ཉི་མའི་སྐད་ཀྱི་གཞི་ཚའི་དང་གཞི་ཚའི་བར་སློབ་ལས་བདམས་པ་ཡིན།

དེབ་འདིའི་སྒྲིག་གཞི་ལྷོ་ཉི་མའི་གཞི་ཚའི་གསལ་ལྟར་རོ།

1. ཉི་མའི་སྐད་ཀྱི་མང་གཞིའི་ཤེས་བྱ།

ཉི་མའི་སྐད་ཀྱི་མང་གཞིའི་ཤེས་བྱ་ལྷོ་ཉི་མའི་སྐད་ཀྱི་སློབ་པའི་སློབ་དེབ་ལྟར་  
 གྲངས་དང་། འདི་ལྟར་ལ། བར་སློབ་ཀྱི་སྒྲིག་གཞི། ཚིག་སྐད་སྒྲིག་གཞི། ལེ་ཚིག་  
 ཤོགས་གཞི་ཚའི་རྣམ་གྲངས་ལ་རྒྱུས་ལོན་རགས་པ་ཙམ་ལྟར་རྒྱ་དེ་ཡིན། ཏུས་  
 མཚུངས་སྤྱ། དཔེ་ཆ་འདི་དང་ཉི་མའི་སྐད་ཀྱི་སློབ་པའི་བར་སློབ་ཀྱི་བར་སློབ་བསྟན་  
 པའི་རེ་ལྟར་གྲུང་བཞོད་ཡོད།

དེབ་འདིའི་ནང་དོན་དང་རྒྱག་གཞི།

2. སློབ་ཚན་དངོས་ཀྱི་ལྟེ་ཚན།

སློབ་ཚན་26པ་ནས་སློབ་ཚན་49པའི་བར་དུ་ཉི་མཱ་དྲུག་གི་མཁོ་ཚའི་ཚོགས་སློམ་  
རྒྱག་འགོད་བྱས་ཡོད། སློབ་ཚན་4འི་ལྟེ་ཚན་དེ་བྱས་ཡོད་ཅིང་། ལྟེ་ཚན་སོ་སོའི་  
མཚན་ཁག་དུ་བསྐྱབས་ཐེན་པའི་ནང་དོན་ཚུགས་སྒྲིམ་བྱས་ཡོད། ལྟེ་ཚན་སོ་སོའི་བརྗོད་  
བྱའང་སྟོས་འཛོག་གིས་གཅིག་ལྷུང་འོང་བར་དོ་སྣང་བྱས་ཡོད།

3. ལད་བཅོས་རྒྱགས་གཞི།

སློབ་ཚན་50པ་ནི་རྒྱགས་གཞི་སྟེ། ཉི་མཱ་དྲུག་ཙམ་གྱི་རྒྱགས་ཀྱི་རྣམ་པར་  
ལད་མོ་བྱས་ནས། ཡང་རིམ་3པའི་རྣམ་ཙམ་གྱི་རྒྱགས་དང་ཆ་མཐུན་པའི་ལད་  
བཅོས་རྒྱགས་གཞི་རྒྱག་འགོད་བྱས་ཡོད།

4. ཟུར་བཞོད།

དཔེ་ཚའི་མཚན་གཞི་ཟུར་བཞོད་དུ་སློབ་ཚན་ཡོངས་རྫོགས་ཀྱི་བསྐྱར་ཡིག་དང་།  
གཤམ་རྒྱུང་II པ། ལད་བཅོས་རྒྱགས་གཞིའི་ལན། ཚོགས་སློམ་འབྲེན་བྱང་། དེབ་  
འདིའི་མ་རྒྱན་གྱི་བཟུས་བཅས་ཡོད་ཅིང་། དེ་ནི་སློབ་སྦྱོང་སྐབས་བདེ་ཡོང་བའི་  
ཚེད་དུ་འདོན་སྤྱོད་བྱས་པ་ཡིན།

གཉིས། ཚློབ་སྦྱོང་བྱེད་ལུན།

སློབ་ཚན་དེ་དེའི་སློབ་སྦྱོང་བྱེད་ལུན་གྱི་ཚད་གཞི་ནི་དུས་ཚོད་6འི་ཡིན་ལ།  
དཔེ་དེབ་ཉི་ལེ་པོའི་སློབ་སྦྱོང་བྱེད་ལུན་ནི་ཉེ་ལམ་དུས་ཚོད་150ཙམ་ཡིན།  
གསུམ། ཚློབ་ཚན་སོ་སོའི་ནང་དོན་དང་རྒྱག་གཞི།

1. གཙོ་གནད།

སློབ་ཚན་གང་དེའི་སློབ་སྦྱོང་གི་གཙོ་གནད་བཞོད་པ་སྟེ། ཆ་སྟོམས་སུ་སློབ་  
ཚན་དེ་དེ་3 ~ 4ཡོད་ལ། སམ་ཚན་འབྲེལ་བ་ཅན་གྱི་ཚོགས་སློམ་སྐོར་ལོག་གིས་ལྷུང་



ཡོད།

2. སློབ་ཚན།

སློབ་ཚན་རེ་རེ་ཚན་པ3ཀྱིས་གྲུབ་ཅིང་། ཉེ་དྲོད་གི་སྤྱི་ཚོགས་དང་རིག་གནས། གྲུང་ཉིའི་བརྗེ་རེས་སོགས་སློབ་མཁན་ལ་སློབ་ཡོད་པའི་བྱ་དངོས་ངོ་སྤྲོད་བྱས་ཡོད།

ཚན་པ1 པ། གཙོ་གནད་ཀྱི་ཚིག་སློབ་གཞིར་བྱས་ནས་དབེ་གཞི་ཅན་གྱི་ཚིག་བཏོན་པ།

ཚན་པ2 པ། གཙོ་གནད་ཀྱི་ཚིག་སློབ་དང་བསྐྲུབས་ཟིན་པའི་ཚིག་སློབ་གྱིས་ཚོམ་ཡིག་གྲུབ་པར་བྱས་ཤིང་། ཚིག་སློབ་ཀྱི་བཀོད་ཚུལ་ལ་སློབ་སྦྱོང་ཡང་ཡང་བྱེད་པ།

ཚན་པ3 པ། གཙོ་གནད་ཀྱི་ཚིག་སློབ་གྱིས་སྐད་ཆ་བསྒྲིགས་ཏེ། དངོས་སྤྲོད་དང་རང་བྱོན་གྱི་ཉེ་སྐད་སློབ་སྦྱོང་བྱེད་པ།

3. བ་སྐད I པ་དང II པ།

བ་སྐད I པ་ནི་སློབ་ཚན་དུ་བྱུང་བའི་བ་སྐད་གསར་པ་དང་། བ་སྐད II པ་ནི་འགྲེལ་བཤད་དང་གཤམ་སྤྱང་གི་སྐོར་ལས་བྱུང་བའི་བ་སྐད་གསར་པ་ཡིན། བ་སྐད I པ་དང III པ་བརྗེ་མས་ན་ཆ་སྗེ་མས་སུ་སློབ་ཚན་རེ་རེར་35ལས་མས་ཤིག་བཏོན་ཡོད། གཞན་དུ། འགྲེལ་བཤད་དང་གཤམ་སྤྱང་གི་ཁྲོད་ཀྱི་བ་སྐད་གསར་བཙུང་མར་ཉུགས་“ \* ”བརྒྱབ་ནས། བྱད་པར་བྱེ་སླབ་བྱས་ཡོད།

བ་སྐད་རེ་འུ་མིག་ནི་ཚུགས་སུ་བ་གྱི་མིང་དང་མཐའ་སྦྱོར་གྱི་མིང་། རྗེལ་བྱེད་གྱི་མིང་བཅས་གྱིས་བྱད་པར་བྱེས་ནས་སྒྲིག་པའི་བཤམ་བཀོད་སྤྱད་ཡོད་ཅིང་།

དེབ་འདིའི་ནང་དོན་དང་རྒྱུ་གཞི།

ཚུགས་སྲུབ་ཀྱི་མིང་གི་གཤམ་གྱི་རྣམ་པ་སྲུང་ནས་བཀོད་སྒྲིག་བྱས་ཡོད།

ཐ་སྐྱོད་གསར་བ་—བསྐྱེད་ཚུལ་དང་ང་རྩོམ་གི་རིགས་དབྱེ—ཐོད་སྐད་ཀྱི་འགྲེལ་བ།

མཐའ་རྒྱུར་གྱི་མིང་དང་རྒྱུ་བྱེད་ཀྱི་མིང་ལ་སྦྱར་བཏང་ཏུ་ཐོད་སྐད་ཀྱི་འགྲེལ་བ་བཀོད་མེད་པར། རྫོབ་ཚན་གང་ལས་འབྲུང་བ་དེ་ཡི་འགྲེལ་བཤད་ཏུ་གསལ་བཤད་བྱས་ཡོད།

ང་རྩོམ་གི་སྐད་མང་གཞིའི་ཤེས་བྱའི་ང་རྩོམ་ཚོལ་སྤངས་གཞིར་བྱས་ནས།  
①② སོགས་ཀྱི་རྣམ་པ་བཤད་སྲུང་ནས་གསལ་འགོད་བྱས་ཡོད།

བྱ་ཚོག་གི་རིགས་གསལ་ག་རིམ་པ་བཞིན་ཏུ་1དང་2དང་3ཀྱིས་མཚོན་ཡོད།  
མིང་གི་རིགས་དབྱེ་གི། ཉེ་སྐད་མང་གཞིའི་ཤེས་བྱ་ལས་བྱུང་བའི་མིང་གི་རིགས་11གི་ཁྲོད་ཀྱི་ཚུགས་སྲུབ་ཀྱི་མིང་དག་བརྩམས་མིང་གི་རྣམ་པས་མཚོན་ཞིང་།  
ཆེད་སྦྱོང་གྱི་མིང་དང་། ཉེར་སྦྱོང་གྱི་ཚོག་མིང་གི་ཚོགས་པ་བཅས་ཀྱི་ཚུགས་སྲུབ་ཀྱི་མིང་གཞན་དག་དང་ཁྱད་པར་ལྗེས་ཡོད།

བརྩམས་མིང་གི་རེའུ་མིག

- མིང་ཚོག་—[མིང]
- ངོས་བརྒྱུང་གི་མིང—[ངོས]
- ཆེད་སྦྱོང་གྱི་མིང—[ཆེད]
- ཤུགས་འདོན་གྱི་མིང—[ཤུགས]
- ཉུག་སྐྱེལ་གྱི་མིང—[ཉུག་སྐྱེལ]
- མཚམས་སྦྱོར་གྱི་མིང—[མཚམས]
- ཡིད་འགྲུར་གྱི་མིང—[ཡིད]
- བྱ་ཚོག—[བྱ]
- ངང་རྒྱལ་སྟོན་པའི་མིང—[ངང]
- ངང་རྒྱལ་སྟོན་པའི་བྱ་ཚོག—[ངང]

བྱ]

ཉེར་སྤྱོད་ཀྱི་ཚིག་—[ཉེར་སྤྱོད] མིང་གི་ཚིག་སྤྲེལ་—[མིང་ཚིག་སྤྲེལ]

4. ཚིག་སྤྲེལ་དང་བརྗེས་སྤྱོད་འགྲེལ་བཤད།

གཙོ་གནད་དེ་ཚིག་སྤྲེལ་དག་གི་བཀོལ་སྤྱོད་ལ་ཉུང་བཅུ་སྤྱི་གསལ་བཤད་དང་། དཔེར་བརྗེས་ཉུང་མང་པོ་ཞིག་འདོན་སྤྱོད་བྱས་ཡོད། ཚིག་སྤྱོད་ཀྱི་བཀོལ་སྤྱོད་དང་། ག་ཟུག་སྤྱོད་པའི་མིང་གི་ག་ཟུག་སྤྱོད་ཚུལ། ཚིག་གི་སྤྱི་གསལ་སྤྱོད་ཀྱི་མིང་། མཚམས་སྤྱོད་ཀྱི་མིང་གི་བཀོལ་སྤྱོད་ལ་སོགས་པའི་བརྗེས་སྤྱོད་ཀྱི་ཚིག་སྤྲེལ་ལ་འདྲེལ་བཤད་གསལ་བོ་བྱས་ཡོད།

5. མིང་བརྗེས་བཀོལ་སྤྱོད།

སྤྱོད་ཚུལ་ཚོར་ཀྱི་དམིགས་བསལ་གྱིས་ཡིད་འཇོག་བྱེད་དགོས་པའི་མིང་བརྗེས་བཀོལ་སྤྱོད་ལ་གསལ་བཤད་བྱས་ཡོད་པ་དང་། ས་མིང་། རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་མིང་། སྤྱོད་ཚུལ་དང་སྤྱོད་དོན་གྱི་མིང་སོགས་འགྲེལ་བཤད་ཅན་ཡོད་པའི་མིང་བརྗེས་སྤྱོད་ཀྱི་ཚིག་སྤྲེལ་ལ་འདྲེལ་བཤད་བྱས་ཡོད།

6. གཤམ་སྤྱོད་ I པ་དང་II པ།

གཤམ་སྤྱོད་ I པ་ནི་མིང་བརྗེས་བཀོལ་སྤྱོད་སོགས་ཚུལ་པ་སྤྱོད་མིང་སྤྱོད་སྤྱོད་གཤམ་སྤྱོད་ཡང་ཡང་བྱས་ཏེ། གཙོ་གནད་དེ་ཚིག་སྤྲེལ་དག་དངོས་གནས་སྤྱོད་ཐུབ་པར་བྱེད་པ་དང་། གཤམ་སྤྱོད་ II པ་ནི་གཤམ་སྤྱོད་ I པའི་མང་གཞིའི་སྤྱོད་ཚུལ་སྤྱོད་པ་ལྟེ། དེ་དུ་ཚིག་སྤྲེལ་བཀོལ་སྤྱོད་ཀྱི་ཚུལ་ཚུལ་སྤྱོད་བརྗེས་བྱེད་པར་མ་ཟེང་། བརྗེས་སྤྱོད་དང་ཐ་སྤྱོད་ལ་སོགས་པའི་སྤྱོད་བྱའང་འདུས་ཡོད། རང་སྤྱོད་བྱེད་སྤྱོད་པའི་ཚེད་དུ། དཔེ་ཆའི་མཚུགས་གི་ཟུར་བཀོད་དུ་གཤམ་སྤྱོད་ II པའི་ལན་བཀོད་ཡོད།

དེའང་འདིའི་ནང་དོན་དང་སྒྲིག་གཞི།

7. ཚེད་བསྐྱིགས་ལེ་ཚན།

སློབ་ཚན་སོ་སོའི་ནང་དོན་དང་འབྲེལ་བའི་ཉི་ཉོང་གི་འཚོ་བ་དང་། རིག་གཞུང་ལུ་ལྟོས་སློབ་སྦྱོང་གི་སྐབས་སུ་སྐད་ཆ་སོགས་རྒྱ་ཚད་བྱས་ཤིང་། འདྲ་བར་དང་གསེབ་རིས་སོགས་ཀྱང་བཀོལ་ནས། སློབ་པ་པོར་སློབ་སྦྱོང་གི་བྱེད་བཀག་གི་ངང་ལ་ཉི་ཉོང་དང་ཉི་སྐད་ཀྱི་འབྲེལ་ཡོད་ཤེས་བྱ་ཤེས་སུ་འཇུག་པོ།

8. ལྟ་སློབ་ཚུ་ལོག་ཡིག་

ཕྱི་ཚན་དེ་དེའི་མཇུག་ཏུ་ཕྱི་ཚན་དེར་བསྐྱབས་པའི་ཚིག་སློབ་དང་ཐ་སྐད་ཀྱིས་ལྟ་བུའི་ལྟ་སློབ་ཚུ་ལོག་ཡིག་བཀོད་ཡོད། དེ་བསྐྱར་སྐྱབ་ཡིན་ལ། ཚད་དེས་ཅན་ཞིག་གི་སྤེང་ནས་མགོ་མཇུག་ཚང་བའི་ཚུ་ལོག་ཡིག་ལ་སློབ་སྦྱོང་བྱེད་པའང་ཡིན།

9. ཕྱི་ཚན་གྱི་སློབ་ཚུང་།

ཕྱི་ཚན་སོ་སོའི་མཇུག་ཏུ་ད་དུང་ཕྱི་ཚན་གྱི་སློབ་ཚུང་གི་རེའུ་མིག་བཀོད་དེ། རང་སློབ་བྱེད་མཁན་ལ་ཕྱི་ཚན་དེར་བསྐྱབས་པའི་ཚིག་སློབ་དང་། བར་སྐྱོད། ཐ་སྐད་དང་དེའི་མཚོན་ཚུ་བ་བཅས་ལེགས་སྒྲིག་དང་སློབ་སྦྱོང་གི་སློབ་པོར་བྱས་ཡོད། བཞི། ཉི་སྐད་ཀྱིས་རྒྱ་ལ་གྱི་རྒྱུགས་དང་མཇུག་བ།

དེ་བའདི་ནི་ཞོར་ཚིགས་ཁྲིམས་མི་ཉི་ཉོང་རྒྱལ་སྤྱིའི་སློབ་གསོའི་མཐུན་ཚོགས་དང་རྒྱལ་སྤྱིའི་བརྗེ་རེས་ཐབས་ཚུ་སྤྱི་རྒྱལ་གྱི་མི་ལ་དམིགས་ནས་སྐབས་གཉེར་བྱས་པའི་“ཉི་སྐད་ལུ་ས་ཚུ་ལ་གྱི་རྒྱུགས་”གྱི་ཨང་རིམ་3པའི་ཚད་གཞི་གཞིར་བཟུང་ནས་བསྐྱིགས་པ་ཡིན། སློབ་ཚན་50པའི་ལད་བཅོས་རྒྱུགས་གཞི་མི་ཉི་སྐད་ལུ་ས་ཚུ་ལ་གྱི་རྒྱུགས་ཀྱི་རྒྱུགས་གཞི་བཅོ་བཅའི་ཁྲུབ་ཁོངས་དང་། རྒྱ་ཚད་གྲངས་ཚད་བཅས་སློབ་དོན་གྱི་ལུ་ས་ཚུ་ལ་གྱི་ཚད་གཞིའི་སྤེང་ནས་བཅོས་པ་ཡིན།

ཨང་རིམ་3པའི་དབྱུང་བསྐྱར་གཏན་འབེབས་ཀྱི་ཚད་གཞི་ནི་གཤམ་གསལ་



དཀར་ཆག

མིང་གཞི། ..... 1  
 དེབ་འདིའི་ནང་དོན་དང་མྱིག་གཞི། ..... 3

ཉི་སྐད་ཀྱི་མང་གཞིའི་ཤེས་བྱ།

I ཉི་སྐད་ཀྱི་མྱ་གདངས་འབྱིན་ཚུལ་གྱི་ཁྲད་ཚོས།..... 1  
 II ཉི་ཕྱག་འབྲི་ཚུལ་གྱི་ཁྲད་ཚོས།..... 3  
 III ཉི་སྐད་ཀྱི་མིང་བདུ་སྐྱོར་ཚུལ་གྱི་ཁྲད་ཚོས། ..... 7  
 IV གཟུགས་འཕྱར་ལ་འབྲེལ་བ་ཡོད་པའི་མིང་གི་ནམ་པ་ཤུག་སྐྱུར། ..... 8  
 V ཉི་སྐད་ཀྱི་ཚིག་གི་མྱིག་གཞིའི་ཁྲད་ཚོས།..... 11  
 VI ཉི་སྐད་ཀྱི་ཞེ་ཚིག་“敬语 (けいご)”..... 12

ཕྱི་ཚན་7པ།

སློབ་ཚན་26པ 日本語を勉強するのは、楽しいです ..... 15  
 སློབ་ཚན་27པ 食事の時、日本人ははしを使います ..... 29  
 སློབ་ཚན་28པ わたしは今日、秋葉原へ行こうと思います ..... 45  
 སློབ་ཚན་29པ わたしの趣味は、切手を集めることです ..... 62  
 < ལྟ་སྟོག་ཚོམ་ཡིག > 遣隋使と遣唐使 ..... 76  
 < ཕྱི་ཚན་གྱི་སློབ་ཚུང > ..... 78

### ཕྱི་ཚེན་8པ།

སློབ་ཚན་30པ་ 冬になると、北海道や東北地方では、雪が降ります  
 ..... 80

སློབ་ཚན་31པ་ 田中さんは、元旦に、初もうでに行くつもりです ..... 95

སློབ་ཚན་32པ་ 部屋の窓は、開けてあります .....110

སློབ་ཚན་33པ་ 大みそかに、餃子を作っておきます .....125

< ལྷ་སློག་ཚཱ་ཡིག > 気候と生活 .....140

< ཕྱི་ཚེན་གྱི་སློབ་ཚན > ..... 142

### ཕྱི་ཚེན་9པ།

སློབ་ཚན་34པ་ 雨が降らなければ、作物は育ちません .....144

སློབ་ཚན་35པ་ 自動車工場の機械化が進んでいて、驚きました ..... 159

སློབ་ཚན་36པ་ 食事が終わったら、テレビを見ましょう ..... 175

སློབ་ཚན་37པ་ 李さんは、日本語が話せます ..... 190

< ལྷ་སློག་ཚཱ་ཡིག > 貿易と国際交流 .....206

< ཕྱི་ཚེན་གྱི་སློབ་ཚན > ..... 208

### ཕྱི་ཚེན་10པ།

སློབ་ཚན་38པ་ 王さんは、田中さんに太極拳を教えてあげました  
 .....210

སློབ་ཚན་39པ་ 田中さんは、今、日記をつけているところです ..... 225

སློབ་ཚན་40པ་ 王さんは、隣の人に足を踏まれました ..... 240

སློབ་ཚན་41པ་ 中国語が話せるように、ラジオで勉強しています  
 .....256

< ལྷ་སློག་ཚཱ་ཡིག > かわいい友好使節 ..... 269

< ཕྱི་ཚེན་གྱི་སློབ་ཚན > ..... 271





ཉི་མཱ་དྲུ་མང་གཞིའི་ཤེས་བྱ།

I ཉི་མཱ་དྲུ་མང་གཞིའི་ཤེས་བྱ་འཕྲིན་ཚུལ་གྱི་ཁྲུང་ཚོས།

1. ལྟན་ལས་ཉི་མཱ་དྲུ་མང་གི་ཉི་མཱ་དྲུ་མང་།

དེ་བཅུ་དེ་བའི་“ཉི་མཱ་དྲུ་མང་གཞིའི་ཤེས་བྱ།”ལས་ཉི་མཱ་དྲུ་མང་འཕྲིན་ཚུལ་གྱི་ཚ་བའི་རྗེ་ཚལ་ནི་འབྲུག་ཡིག་གིས་མཚོན་པའི་ལྟན་ལས་དེ་དེ་ཡིན་པ་བསྟན་པས་ཟུན་ནས་ལྟན་ལས་པའི་ཉི་མཱ་དྲུ་མང་འཕྲིན་ཚུལ་གྱི་རྗེ་ཚལ་ཏེ། དཔེར་ན། “ウニ”(海)ནི་ལྟན་ལས་གཞིས་ཡིན་པས་ལྟན་ལས་གཞིས་ཅན་གྱི་མིང་དང་། “サクラ”(桜)ནི་ལྟན་ལས་གཞིས་ཅན་ཅན་གྱི་མིང་དང་། “ウツクシイ”(美しい)ནི་ལྟན་ལས་ཅན་ཅན་གྱི་མིང་ཡིན་པ་ལྟ་བུ་ཡོད། དེ་བས་ཉི་མཱ་དྲུ་མང་ལ་ལྟན་ལས་ཉི་མཱ་དྲུ་མང་(mora)སྟེང་ཟེར། ལྟན་ལས་ནི་ཡིག་གེ་དེ་ལྷན་ཆོག་ས་(syllable)དེ་ཡིན་ལ། དེ་དག་ནི་ལྟན་ལས་ཉི་མཱ་དྲུ་མང་པའི་ཚ་བའི་རྗེ་ཚལ་ཡིན་པས། ལྟན་ལས་ལ་ལྟན་ལས་ཉི་མཱ་དྲུ་མང་(syllable)སྟེང་ཟེར། ཉི་མཱ་དྲུ་མང་ལས་དེ་ནི་“དབྱངས་”སམ་“གསལ་བྱེད་ལ་དབྱངས་བརྒྱན་པས་”ལྟ་བུ་ཡོད། “དབྱངས་”ལྟོད་དེ། “あいうえお”ཡིན་ལ། “かきくけこ” “さしすせそ”སོགས་ནི་“གསལ་བྱེད་ལ་དབྱངས་བརྒྱན་པའོ”།

འོན་ཀྱང་། འ་ཚོས་བསྟན་པས་ཟུན་པ་ལྟར་། གནས་ཚུལ་དམིགས་པས་ལ་ཅན་གཞིས་ཡོད་དེ། གཅིག་ནི་“ム”Nདང་“ㄛ”Qཅིང་ལ། དེ་གཞི་གར་ཡང་གསལ་བྱེད་ལས་དབྱངས་མེད་པར་མ་ཟེང་། “ム”ནི་རྒྱ་དབང་གི་དབྱངས་དཀའ་ལ། “ㄛ”ནི་རྒྱ་དབང་གི་དབྱངས་མེད་ལྟར་ལ། འོན་ཀྱང་དེ་དག་དབྱངས་